THURSDAY AFTER THE FOURTH SUNDAY IN LENT Errors? help@extraordinaryform.org

The Mass dates from the time of Gregory II (715-731). The sung parts are

from other feasts. Both the Epistle and the Gospel recount a miracle of raising the dead to life. St. Martin of Tours was celebrated as the resuscitator of three dead persons. The story of Eliseus is an example of the discretion needed by superiors in dealing with those under their care.

New User Guide

(Kneel) P: †In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus **P:** †In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen. Sancti. Amen.

P: Introíbo ad altáre Dei. S: Ad Deum qui lætíficat juventútem

AT THE FOOT OF THE ALTAR

meam.

(Psalm 42) P: Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta:

ab hómine iníquo et dolóso érue me. S: Quia tu es, Deus, fortitúdo mea:

quare me repulísti, et quare tristis

incédo, dum afflígit me inimícus? P: Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum.

et in tabernácula tua. S: Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum

qui lætíficat juventútem meam.

P: Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me? S: Spera in Deo, quóniam adhuc

confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

P: Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. S: Sicut erat in princípio, et nunc, et

semper: et in sécula seculórum. Amen. P: Introíbo ad altáre Dei. S: Ad Deum qui lætíficat juventútem

meam.

Dómini.

S: Qui fecit cælum et terram. P: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ,

sanctis Apóstolis Petro et Paulo,

ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia

peccávi nimis cogitatióne, verbo, et

ópere: mea culpa, mea culpa, mea

máxima culpa. Ídeo precor beátam

P: †Adjutórium nostrum in nómine

Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

S: Misereátur tui omnípotens Deus, et,

dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad

S: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ

Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli

vitam ætérnam.

P: Amen.

nostrum.

S: Amen.

Dóminus.

S: Amen.

P: Orémus.

cremáberis.

Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: (strike breast 3 times) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem

Archángelum, beátum Joánnem

oráre pro me ad Dóminum Deum

vos ad vitam ætérnam.

Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum

et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater,

P: Misereátur vestri omnípotens Deus,

et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat

P: †Indulgéntiam, absolutiónem, et

remissiónem peccatórum nostrórum,

tríbuat nobis omnípotens et miséricors

P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

S: Et plebs tua lætábitur in te.

P: Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. S: Et salutáre tuum da nobis. P: Dómine, exáudi oratiónem meam. S: Et clamor meus ad te véniat. P: Dóminus vobíscum. **S:** Et cum spíritu tuo.

P: Aufer a nobis, quéssumus, Dómine,

iniquitátes nostras: ut ad Sancta

sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

hic sunt et ómnium Sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

(Only at High Mass

when incense is used)

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Lætétur cor quæréntium Dóminum:

gentes ópera ejus. Glória Patri et

Fílio et Spirítui Sancto, sicut erat in

princípio, et nunc, et semper, et in

sæcula sæculórum. Amen. Lætétur

cor quæréntium Dóminum: quærite

Dóminum, et confirmámini: quærite

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre

Sanctórum tuórum, quorum relíquiæ

P: Orámus te, Dómine, per mérita

AT THE CENTER OF THE ALTAR

quærite Dóminum, et confirmámini: quærite fáciem ejus semper. (Ps. 104: 1) Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus: annuntiáte inter

fáciem ejus semper.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

P: Orémus.

COLLECT

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

S: Christe, eléison.

INTROIT Psalms 104: 3-4

P: Christe, eléison. S: Christe, eléison. P: Kýrie, eléison. S: Kýrie, eléison.

(Stand at High Mass)

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

castígant, ipsa quoque devótio sancta

mitigátis, facílius cæléstia capiámus.

(Sit)

In diébus illis: Venit múlier Sunamítis

cumque vidísset eam vir Dei e contra,

Sunamítis illa. Vade ergo in occúrsum

ejus, et dic ei: Recte ne ágitur circa

LESSON 4 Kings 4: 25-38

ad Eliséum in montem Carméli:

ait ad Giézi púerum suum: Ecce

Præsta, quæsumus, omnípotens

Deus: ut, quos jejúnia votíva

lætíficet; ut, terrénis afféctibus

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

te, et circa virum tuum, et circa fílium tuum? Quæ respóndit: Recte. Cumque venísset ad virum Dei in montem, apprehéndit pedes ejus: et accéssit Giézi, ut amovéret eam. Et ait homo Dei: Dimítte illam: ánima enim ejus in amaritúdine est, et Dóminus celávit a me, et non indicávit mihi. Quæ dixit illi: Numquid petívi fílium a dómino meo? Numquid non dixi tibi: Ne illúdas me? Et ille ait ad Giézi: Accinge lumbos tuos, et tolle báculum meum in manu tua, et vade. Si occurrérit tibi homo, non salútes eum: et si salutáverit te quíspiam, non

respóndeas illi: et pones báculum

mater pueri ait: Vivit Dóminus et vivit

ánima tua, non dimíttam te. Surréxit

præcésserat ante eos, et posúerat

báculum super fáciem púeri, et non

erat vox neque sensus: reversúsque

est in occursum ejus, et nuntiávit ei,

dicens: Non surréxit puer. Ingréssus

puer mórtuus iacébat in léctulo ejus:

ingressúsque clausit óstium super se

est ergo Eliséus domum, et ecce,

Dóminum. Et ascéndit, et incúbuit

super púerum: posuítque os suum

óculos ejus, et manus suas super

manus ejus: et incurvávit se super

eum: et calefácta est caro púeri. At

ille revérsus, de ambulávit in domo,

semel huc atque illuc: et ascéndit et

incúbuit super eum: et oscitávit puer

sépties, aperuítque oculos. At ille

Sunamítidem hanc. Quæ vocáta

ingréssa est ad eum. Qui ait: Tolle

vocávit Giézi, et dixit ei: Voca

super os ejus, et óculos suos super

et super púerum: et orávit ad

ergo, et secútus est eam. Giézi autem

meum super fáciem púeri. Porro

fílium tuum. Venit illa, et córruit ad pedes ejus, et adorávit super terram: tulítque fílium suum, et egréssa est, et Eliséus revérsus est in Gálgala. S: Deo grátias. **GRADUAL Psalms 73: 20, 19, 22** Réspice, Dómine, in testaméntum tuum: et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem. Exsúrge, Dómine, júdica causam tuam: memor esto oppróbrii servórum tuórum.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Only at High Mass

when incense is used)

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre

cremáberis.

S: To God, Who gives joy to my youth.

P: I will go unto the altar of God.

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

(Psalm 42)

P: Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation, deliver me from the unjust and deceitful man.

S: For Thou, O God, art my strength, why hast Thou cast me off? And why

do I go about in sadness, while the enemy afflicts me? **P:** Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy

tabernacles.

S: And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth. **P:** I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my

soul, and why do you disquiet me?

S: Hope in God, for I will still praise

P: Glory be to the Father, and to the

S: As it was in the beginning, is now,

and ever shall be, world without end.

Son, and to the Holy Spirit.

and my God.

Amen.

Lord.

Him, the salvation of my countenance,

P: I will go unto the altar of God. **S:** To God, Who gives joy to my youth. **P:** †Our help is in the name of the

S: Who made heaven and earth.

P: I confess to almighty God, to

blessed Mary ever Virgin, to blessed

Michael the Archangel, to blessed John

the Baptist, to the holy Apostles Peter

and Paul, to all the Saints, and to you,

Virgin, blessed Michael the Archangel,

brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever

blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God. S: May almighty God have mercy on

you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting. P: Amen. **S:** I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you

father: that I have sinned exceedingly

in thought, word, and deed: (strike

breast 3 times) through my fault,

through my fault, through my most

grievous fault. Therefore I pray blessed

Mary ever Virgin, blessed Michael the

Archangel, blessed John the Baptist,

the holy Apostles Peter and Paul, all

P: May almighty God have mercy on

you, forgive you your sins, and bring

grant us pardon, absolution, and

P: †May the almighty and merciful Lord

me to the Lord our God.

you to life everlasting.

remission of our sins.

S: Amen.

S: Amen.

the Saints, and you, Father, to pray for

P: Thou wilt turn again, O God, and quicken us. **S:** And Thy people will rejoice in Thee. P: Show us, O Lord, Thy mercy. **S:** And grant us Thy salvation. P: O Lord, hear my prayer. **S:** And let my cry come unto Thee.

P: The Lord be with you.

P: Take away from us our iniquities, we

S: And with your spirit.

beseech Thee, O Lord; that with pure minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through

P: Let us pray.

Christ our Lord. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here,

and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen. (Only at High Mass

you will be burnt.

evermore. (Ps. 104: 1) Give glory to the Lord, and call upon His name; declare His deeds among the gentiles. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and

ever shall be, world without end.

be strengthened; seek His face

evermore.

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

P: The Lord be with you.

S: And with your Spirit.

P: Let us pray.

Amen. Let the heart of them rejoice

that seek the Lord: seek the Lord, and

AT THE CENTER OF THE ALTAR

when incense is used)

P: Be blessed by Him in Whose honor

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Let the heart of them rejoice that seek

the Lord: seek the Lord, and be

strengthened; seek His face

S: Christ, have mercy. P: Christ, have mercy. S: Christ, have mercy. **P:** Lord, have mercy.

(Stand at High Mass)

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Grant, we beseech Thee, O almighty

God, that we who have undertaken to

chastise our bodies by fasting may,

even in this devotion, find cause for

(Sit)

In those days, a Sunamite woman

came to Eliseus to Mount Carmel:

and when the man of God saw her

coming towards, he said to Giezi his

servant: Behold that Sunamitess. Go

therefore to meet her, and say to her:

husband, and with thy son? And she

answered: Well. And when she came

to the man of God to the mount, she

came to remove her. And the man of

God said: Let her alone, for her soul

is in anguish, and the Lord hath hid it

she said to him: Did I ask a son of my

from me and hath not told me. And

Lord? Did I not say to thee: Do not

deceive me? Then he said to Giezi:

thy hand and go. If any man meet

thee, salute him not; and if any man

my staff upon the face of the child.

But the mother of the child said: As

the Lord liveth, and as thy soul liveth I

there was no voice nor sense; and he

saying: The child is not risen. Eliseus

behold the child lay dead on his bed;

returned to meet him, and told him,

therefore went into the house, and

salute thee, answer him not; and lay

Gird up thy loins, and take my staff in

caught hold on his feet: and Giezi

Is all well with thee, and with thy

rejoicing: for as much as earthly

passions being thereby subdued, we are the better able to fix our hopes on the delights of Heaven. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and

ever.

S: Amen.

will not leave thee. He arose, therefore, and followed her. But Giezi was gone before them, and laid the staff upon the face of the child, and

and going in he shut the door upon him, and upon the child, and prayed to the Lord; and he went up and lay

upon the child: and he put his mouth

upon his mouth, and his eyes upon

hands: and he bowed himself upon

him, and the child's flesh grew warm.

Then he returned and walked in the

house, once to and fro; and he went

child gaped seven times, and opened

said to him: Call this Sunamitess. And

she being called, went in to him, and

his eyes. And he called Giezi, and

up, and lay upon him; and the

his eyes, and his hands upon his

he said: Take up thy son. She came and fell at his feet, and worshiped upon the ground; and took up her son, and went out, and Eliseus returned to Galgal. S: Thanks be to God. Have regard, O Lord, to Thy covenant, and forget not to the end the souls of Thy poor. Arise, O Lord, judge Thy own cause: remember the reproaches of Thy servants. AT THE CENTER OF THE ALTAR (Only at High Mass when incense is used) P: Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Jube, Dómine, benedícere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen. AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)

P: Munda cor meum ac lábia mea,

omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ

Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita

P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo.

P: Sequentia sancti Evangélii

secundum Lucam. S: Glória tibi, Dómine. **GOSPEL Luke 7: 11-16**

In illo témpore: Ibat Jesus in civitátem, quæ vocátur Naim: et ibant cum eo discípuli ejus et turba

copiósa. Cum autem appropinquáret portæ civitátis, ecce, defúnctus efferebátur fílius únicus matris suæ: et hæc vídua erat, et turba civitátis multa cum illa. Quam cum vidísset Dóminus, misericórdia motus super eam, dixit illi: Noli flere. Et accéssit et tétigit lóculum. - Hi autem, qui portábant, steterunt. - Et ait: Adoléscens, tibi dico, surge. Et resédit, qui erat mórtuus, et coepit loqui. Et dedit illum matri suæ. Accépit autem omnes timor: et magnificábant Deum, dicéntes: Quia Prophéta magnus surréxit in nobis: et quia Deus visitávit plebem suam. S: Laus tibi, Christe. P: Per evangélica dicta deleántur nostra delícta.

P: Orémus. (Sit) **OFFERTORY Psalms 69: 2-4** Dómine, ad adjuvándum me festína:

confundántur omnes, qui cógitant

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indígnus fámulus

tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero. pro innumerabílibus peccátis, et offensiónibus, et negligéntiis meis, et

servis tuis mala.

pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúnctis: ut mihi, et illis profíciat ad salútem in vitam ætérnam. Amen. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Deus, qui humánæ substántiæ

dignitátem mirabíliter condidísti, et

mirabílius reformásti: da nobis per

hujus aquæ et vini mystérium, ejus

humanitátis nostræ fíeri dignátus est

párticeps, Jesus Christus Fílius tuus

regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus:

per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Dóminus noster: Qui tecum vivit et

divinitátis esse consórtes, qui

pro ómnibus circumstántibus, sed et

AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra, et totíus mundi salúte cum odóre suavitátis ascéndat. Amen. In spíritu humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine, et sic fiat sacrifícium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus. Veni, sanctificátor omnípotens ætérne Deus: et bénedic

hoc sacrifícium, tuo sancto nómini

(Only at High Mass

when incense is used)

præparátum.

Amen.

P: Per intercessiónem beáti Michælis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsum istud dignétur Dóminus benedicere, et in odórem suavitátis accipere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Incénsum istud a te benedictum, ascéndat ad te, Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua. P: Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrifícium vespertínum. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non

declinet cor meum in verba malitiæ, ad

excusándas excusatiónes in peccátis.

P: Accéndat in nobis Dóminus ignem

sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Lavábo inter innocéntes manus

meas: et circumdábo altáre tuum,

Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: déxtera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingréssus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedicam te, Dómine. Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sécula sæculórum. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiónem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrectiónis, et ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátæ Maríæ semper Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut

illis profíciat ad honórem, nobis autem

ad salútem: et illi pro nobis intercédere

dignéntur in cælis, quorum memóriam

ágimus in terris. Per eúndem Christum

P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum

S: Suscípiat Dóminus sacrifícium de

mánibus tuis ad laudem, et glóriam

nóminis sui, ad utilitátem quoque

nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ

sacrifícium acceptábile fiat apud Deum

Dóminum nostrum. Amen.

Patrem omnipoténtem.

sanctæ.

S: Amen.

nostro.

P: Dóminus vobíscum.

S: Habémus ad Dóminum.

S: Dignum et justum est.

PREFACE OF LENT

P: Grátias agámus Dómino Deo

Vere dignum et justum est, æquum et

salutáre, nos tibi semper et ubíque

omnípotens, ætérne Deus: Qui

corporáli jejúnio vítia cómprimis,

præmia: per Christum Dóminum

laudant Ángeli, adórant

Séraphim sócia exsultatióne

mentem élevas, virtútem largíris et

Dominationes, tremunt Potestates.

Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta

concélebrant. Cum quibus et nostras

nostrum. Per quem majestátem tuam

grátias ágere: Dómine sancte, Pater

S: Et cum spíritu tuo.

P: Sursum corda.

P: Amen. SECRET (silently) Purífica nos, misericors Deus: ut Ecclésiæ tuæ preces, quæ tibi gratæ sunt, pia múnera deferéntes, fiant expiátis méntibus gratióres. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, (aloud, to conclude the Secret Prayer) P: ...per ómnia sæcula sæculorum. (Stand at High Mass)

voces ut admítti júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

(Kneel)

P: Sanctus 🚨, Sanctus 🚨,

nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

THE ROMAN CANON

(silently)

Dóminum nostrum, súpplices rogámus,

P: Te ígitur, clementíssime Pater, per

Jesum Christum Fílium tuum,

Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt

cæli et terra glória tua. Hosánna in

excélsis. †Benedíctus qui venit in

ac pétimus uti accépta hábeas, et benedícas, hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrifícia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua

sancta cathólica: quam pacificáre,

custodíre, adunáre, et régere dignéris

toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo

Papa nostro N., et Antístite nostro N., et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus. P: Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum N., et N., et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrifícium laudis, pro se, suísque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota venerántes, in primis gloriósæ semper

sua ætérno Deo, vivo et vero. P: Communicántes, et memóriam Vírginis Maríæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: The Lord be with you. S: And with your spirit. P: The continuation of the holy Gospel

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: Cleanse my heart and my lips, O

In Thy gracious mercy, deign so to

almighty God, Who cleansed the lips of

the Prophet Isaiah with a burning coal.

purify me, that I may worthily proclaim

P: Pray, Lord, a blessing. The Lord be

in my heart and on my lips that I may

worthily and fittingly proclaim His

Thy holy Gospel. Through Christ our

according to Luke.

Lord. Amen.

Gospel. Amen.

S: Glory to Thee, O Lord. At that time, Jesus went into a city

called Naim; and there went with Him His disciples, and a great multitude.

And when He came nigh to the city, behold a dead man was carried out, the only son of his mother; and she was a widow, and much people of the city were with her. And when the Lord saw her, He had compassion on her, and said to her: Weep not. And He came near, and touched the bier.

(And they that carried it stood still).

thee arise: and he that was dead sat

delivered him to his mother. And there

glorified God, saying, A great prophet

is risen up amongst us, and God hath

P: May our offenses be erased by the

AT THE CENTER OF THE ALTAR

And He said: Young man, I say to

up, and began to speak. And He

came a fear on them all and they

visited His people.

words of the Gospel.

P: The Lord be with you.

S: Praise to Thee, O Christ.

S: And with your spirit. **P**: Let us pray. (Sit) O Lord, make haste to help me: let all

to Thy servants. **P:** Receive, O Holy Father, almighty

and eternal God, this spotless host,

living and dead, that it may profit me

and them for salvation unto life

those be confounded that desire evils

which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both

everlasting. Amen.

ever. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to

become a partaker of our humanity,

of the Holy Spirit, God, forever and

Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who

with Thee, lives and reigns in the unity

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We offer Thee, O Lord, the chalice

of salvation, pleading Thy clemency,

that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our

sacrifice be so made in Thy sight this

day that it may please Thee, O Lord

God. Come, O sanctifier, almighty and

eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name. (Only at High Mass when incense is used) **P:** By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord. **P:** May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us.

P: Let my prayer be directed, O Lord,

as incense in Thy sight, the lifting up of

my hands as an evening sacrifice. Set

a watch, O Lord, before my mouth:

to make excuses in sins.

charity. Amen.

end. Amen.

P: Amen.

Spirit, God,

S: Amen.

God.

P: ...forever and ever.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Lift up your hearts.

S: It is fitting and just.

and a door round about my lips: that

my heart may not incline to evil words:

P: May the Lord enkindle in us the fire

of His love and the flame of everlasting

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is

full with gifts. But I have walked in my

innocence: redeem me, and have

mercy on me. My foot has stood on

bless Thee, O Lord. Glory be to the

Spirit. As it was in the beginning, is

now, and ever shall be, world without

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Receive, O holy Trinity, this oblation

which we offer to Thee in

Father, and to the Son, and to the Holy

the right path; in the churches I will

remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen. **P:** Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty. S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church.

Purify us, O merciful God, that the

prayers of Thy Church, which are

with which they bring the gifts of

with Thee in the unity of the Holy

devotion. Through our Lord Jesus

pleasing to Thee, may become the

more pleasing from the purified hearts

Christ, Thy Son, Who lives and reigns

(Stand at High Mass)

S: We have lifted them up to the Lord.

P: Let us give thanks to the Lord our

It is truly fitting and just, proper and

fast, dost curb our vices, dost lift up

our minds and bestow on us strength

and rewards; through Christ our Lord.

Through Whom the Angels praise Thy

Powers tremble: the heavens and the

majesty, the Dominations adore, the

hosts of heaven, and the blessed

Seraphim, together celebrate in

beneficial, that we should always and

everywhere, give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who by this bodily

highest!

exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying: (Kneel)

glory. Hosanna in the highest!

here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God. **P:** Having communion with, and venerating first of all the memory of the

glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; and also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas,

THE ROMAN CANON **P:** Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that

Thou would accept and bless these

gifts, these offerings, these holy and

spotless sacrifices, which, in the first

Catholic Church: deign to pacify, to

throughout the world, together with Thy

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants

and handmaids N. and N., and of all

place, we offer Thee for Thy holy

guard, to unite, and to govern her

servant N., our Pope, and N., our

the Catholic and apostolic faith.

Bishop; and all orthodox believers of

P: Holy, holy, Lord God of Hosts!

Heaven and earth are filled with Thy

†Blessed is He Who comes in the

name of the Lord. Hosanna in the

Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Thy Saints, by whose merits and prayers, grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord.

James, Philip, Bartholomew, Matthew,

Amen.

dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Quam oblationem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi. P: Qui prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, benedíxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc omnes, HOC EST ENIM CORPUS MEUM. P: Símili modo postquam cænátum est, accípiens et hunc præclárum Cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, benedíxit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et bíbite ex eo omnes, HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET AETÉRNI TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis. A A A P: Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiónis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ majestáti tuæ de tuis donis, ac datis, hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem salútis perpétuæ. P: Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris; et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es

P:

Hanc ígitur oblatiónem servitútis

accípias: diésque nostros in tua pace

nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ,

quæsumus, Dómine, ut placátus

P: Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: jube hæc perférri per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot, ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui, Corpus, et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Meménto étiam, Dómine, famulórum, famularúmque tuarum N. et N. qui nos præcessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

P: Nobis quoque peccatóribus fámulis

tuárum sperántibus, partem áliquam, et

societátem donáre dignéris, cum tuis

sanctis Apóstolis et Martýribus: cum

Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba,

Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro,

ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos

consórtium, non æstimátor mériti, sed

véniæ, quæsumus, largítor admítte.

Per Christum Dóminum nostrum.

P: Per quem hæc ómnia, Dómine,

Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia,

Agnéte, Cæcília, Anastásia, et

tuis, de multitúdine miseratiónum

Amen.

múnera púeri tui justi Abel, et

tuus Melchísedech, sanctum

sacrifícium Patriárchæ nostri Ábrahæ:

et quod tibi óbtulit summus sacérdos

sacrifícium, immaculátam hóstiam.

semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor, et glória. (aloud, to conclude the Canon) P: Per ómnia sæcula sæculórum. (Stand at High Mass) S: Amen. P: Orémus. Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere: Pater noster, qui es in cælis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem:

S: Sed líbera nos a malo.

ómnibus malis, prætéritis,

P: Líbera nos, quéssumus, Dómine, ab

præséntibus, et futúris: et intercedénte

beáta et gloriósa semper Vírgine Dei

Genitríce María, cum beátis Apóstolis

tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et

ómnibus Sanctis, da propítius pacem

in diébus nostris: ut ope misericórdiæ

tuæ adjúti, et a peccáto simus semper

líberi et ab omni perturbatione securi.

Per eúndem Dominum nostrum Jesum

Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit

et regnat in unitáte Spíritus Sancti,

P: Amen

Deus, per ómnia sæcula sæculórum. S: Amen. P: Pax Dómini sit semper vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. (Kneel at High Mass) P: Hæc commíxtio, et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) dona nobis pacem. P: Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas Deus per ómnia sæcula sæculórum. Amen. P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc

sacrosánctum Corpus et Sánguinem

tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et

univérsis malis: et fac me tuis semper

inhærére mandátis, et a te numquam

separári permíttas: Qui cum eódem

Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et

regnas Deus in sécula seculórum.

P: Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu

Christe, quod ego indígnus súmere

judícium et condemnatiónem: sed pro

tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum

percipiéndam: Qui vivis et regnas cum

mentis et córporis, et ad medélam

præsúmo, non mihi provéniat in

Amen.

Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen. P: Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen. P: Quid retríbuam Dómino pro ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero. P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen. P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit

S: Dómine, non sum (strike breast)

dignus, ut intres sub tectum meum:

sed tantum dic verbo, et sanábitur

S: Dómine, non sum (strike breast)

dignus, ut intres sub tectum meum:

S: Dómine, non sum (strike breast)

dignus, ut intres sub tectum meum:

AT THE COMMUNION RAIL

sed tantum dic verbo, et sanábitur

sed tantum dic verbo, et sanábitur

peccáta mundi.

ánima mea.

ánima mea.

ánima mea.

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.

P: Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta;

adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecérunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum, Amen.

P: In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying: Take, all of you, and drink of this: FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE POURED

OUT FOR YOU AND FOR MANY

you do them in memory of Me.

UNTO THE REMISSION OF SINS.

As often as you shall do these things,

P: Wherefore, Lord, we, Thy servants,

P: We therefore beseech Thee, O

of our service, as also of Thy entire

Lord, to graciously accept this oblation

family; dispose our days in Thy peace,

command that we be numbered in the

flock of Thine elect. Through Christ our

save us from eternal damnation, and

P: Which oblation, do Thou, O God,

approved, ratified, reasonable and

us the Body and Blood of Thy most

beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

P: Who, the day before He suffered,

hands, and with His eyes raised to

Father, giving thanks to Thee, He

Take, all of you, and eat of this:

disciples saying:

took bread into His holy and venerable

heaven, unto Thee, God, His almighty

blessed it, broke it, and gave it to His

deign in all respects to make blessed,

acceptable, so that it may become for

Lord. Amen.

but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation. P: Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim. P: Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking from this altar, consume the most holy Body and

Blood of Thy Son, may be filled with

every heavenly grace and blessing.

Through the same Christ our Lord.

P: Be mindful also, O Lord, of Thy

servants and handmaids N. and N.

who have gone before us with the sign

of faith and rest in the sleep of peace.

To these, O Lord, and to all who rest in

Christ, we plead that you grant a place

of comfort, light, and peace. Through

P: To us sinners also, Thy servants,

mercies, deign to grant some part and

fellowship with Thy holy Apostles and

Martyrs, with John, Stephen, Matthias,

Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua,

Anastasia, and with all Thy Saints, into

bread. And forgive us our trespasses

as we forgive those who trespass

P: Deliver us, we beseech Thee, O

Mother of God, together with Thy

Lord, from all evils, past, present, and

to come; and by the intercession of the

blessed and glorious ever-Virgin Mary,

(Kneel at High Mass)

P: May this mingling and consecration

Lamb of God, Who takes away the sins

Lamb of God, Who takes away the sins

Lamb of God, Who takes away the sins

of the world, (strike breast) grant us

P: O Lord Jesus Christ, Who said to

of the Body and Blood of our Lord

effectual unto eternal life. Amen.

of the world, (strike breast) have

of the world, (strike breast) have

mercy on us.

mercy on us.

peace.

Jesus Christ be to us who receive it

against us. And lead us not into

S: But deliver us from evil.

temptation.

P: Amen.

the same Christ our Lord. Amen.

trusting in the multitude of Thy

Barnabas, Ignatius, Alexander,

Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia,

Amen.

whose company, we beseech Thee, not as appraiser of merit but as bestower of pardon, to admit us. Through Christ our Lord. P: Through Whom, O Lord, Thou always create, sanctify, quicken, bless and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Him is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory, **P:** Forever and ever. (Stand at High Mass) S: Amen. **P:** Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say: Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily

blessed Apostles, Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days, that sustained by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

P: The peace of the Lord be always with you.

S: And with your spirit.

Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you; regard not my sins, but the faith of Thy Church, and deign to grant her peace and to unify her according to Thy will: Who lives and reigns God, forever and ever. Amen. P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen. **P:** Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit

me, a safeguard both of mind and

body, and a certain remedy. Who with

Spirit, lives and reigns God, forever

and ever. Amen.

God the Father, in the unity of the Holy

P: I will take the Bread of heaven, and

Lord, I am not worthy that Thou should

Lord, I am not worthy that Thou should

Lord, I am not worthy that Thou should

enter under my roof; but only say the

enter under my roof; but only say the

enter under my roof; but only say the

word and my soul shall be healed.

word and my soul shall be healed.

word and my soul shall be healed.

P: May the Body of our Lord Jesus

P: What return shall I render unto the

take the Chalice of salvation, and I will

Praising I will call upon the Lord, and I

Lord for all He has given me? I will

call upon the name of the Lord.

Christ preserve my soul unto life

everlasting. Amen.

will call upon the name of the Lord.

shall be saved from my enemies. **P:** May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen. **P:** Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world. S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my

AT THE COMMUNION RAIL

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Grant, O Lord, that what we have

taken with our mouth, we may receive

with a pure mind; and from a temporal

gift may it become to us an eternal

P: May the Body of our Lord Jesus

Christ preserve your soul unto

soul shall be healed.

everlasting life. Amen.

remedy.

P: May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives

and reigns, forever and ever. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR **COMMUNION Psalms 70: 16-18** O Lord, I will be mindful of Thy justice Dómine, memorábor justítiæ tuæ solíus: Deus, docuísti me a juventúte alone: Thou hast taught me, O God, from my youth; and unto old age and mea: et usque in senéctam et sénium, Deus, ne derelínquas me. grey hairs, O God, forsake me not. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR (Stand at High Mass) (Stand at High Mass) **P:** The Lord be with you. P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. S: And with your spirit. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Orémus. P: Let us pray. **POSTCOMMUNION** Cæléstia dona capiéntibus, Suffer not Thy heavenly gifts, we pray quæsumus, Dómine: non ad judícium Thee, O Lord, to become the proveníre patiáris, quæ fidélibus tuis occasion of judgment to those who ad remédium providísti. Per receive them, for Thou hast provided Dóminum nostrum Jesum Christum, them unto the healing of Thy faithful. Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat Through our Lord Jesus Christ, Thy in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, ómnia sæcula sæculórum. forever and ever. S: Amen. S: Amen. P: Orémus. **P**: Let us pray. PRAYER OVER THE PEOPLE Humiliáte cápita vestra Deo. Bow your heads to God. God, the teacher and ruler of Thy Pópuli tui, Deus, institútor et rector, peccáta, quibus impugnátur, expélle: people, put to flight the sins that ut semper tibi plácitus, et tuo assail them, that they may be munímine sit secúrus. Per Dóminum pleasing to Thee and secure in Thy nostrum Jesum Christum, Fílium protection. Through our Lord Jesus Christ, Thy tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per Son, Who lives and reigns with Thee ómnia sécula seculórum. in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. S: Amen. S: Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Dóminus vobíscum. **P:** The Lord be with you. S: Et cum spíritu tuo. S: And with your spirit. P: Ite, Missa est. P: Go, the Mass is ended. S: Deo grátias. S: Thanks be to God. (Kneel at High Mass) (Kneel at High Mass) P: Pláceat tibi, sancta Trínitas, P: May the performance of my homage obséquium servitútis meæ: et præsta; be pleasing to Thee, O holy Trinity: and ut sacrifícium, quod óculis tuæ grant that the sacrifice which I, though majestátis indígnus óbtuli, tibi sit unworthy, have offered up in the sight acceptábile, mihíque et ómnibus pro of Thy majesty, may be acceptable quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, unto Thee, and may, through Thy propitiábile. Per Christum Dóminum mercy, be a propitiation for myself and nostrum. Amen. all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen. P: Benedicat vos omnípotens Deus, **P:** May almighty God bless you, †the †Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus. Father, Son, and Holy Spirit. S: Amen. S: Amen. AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand) (Stand) P: Dóminus vobíscum. **P:** The Lord be with you. S: Et cum spíritu tuo. S: And with your spirit. P: Inítium sancti Evangélii secúndum **P:** The beginning of the holy Gospel according to John. Joánnem. S: Glória tibi, Dómine. **S:** Glory be to Thee, O Lord. P: In the beginning was the Word, and P: In princípio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. the Word was with God, and the Word Hoc erat in princípio apud Deum. was God. The same was in the Omnia per ipsum facta sunt: et sine beginning with God. All things were made by Him: and without Him was ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of hóminum: et lux in ténebris lucet, et men. And the light shineth in darkness, ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen and the darkness did not comprehend erat Joánnes. Hic venit in testimónium, it. There was a man sent from God, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut whose name was John. This man omnes créderent per illum. Non erat came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus was the true light, which enlighteneth per ipsum factus est, et mundus eum every man that cometh into this world. non cognóvit. In própria venit, et sui He was in the world, and the world was eum non recepérunt. Quotquot autem made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His recepérunt eum, dedit eis potestátem own received Him not. But as many as filios Dei fíeri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex received Him, He gave them power to voluntáte carnis, neque ex voluntáte be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, viri, sed ex Deo nati sunt. not of blood, nor of the will of the flesh, (Genuflect) ET VERBUM CARO **FACTUM EST** nor of the will of man, but of God. (Genuflect) AND THE WORD WAS et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, MADE FLESH, plenum grátiæ et veritátis. and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth. S: Thanks be to God. S: Deo grátias. **Leonine Prayers** (optional after Low Mass)